

赴日國際教育旅行活動

Visit to Japan international education travel activity

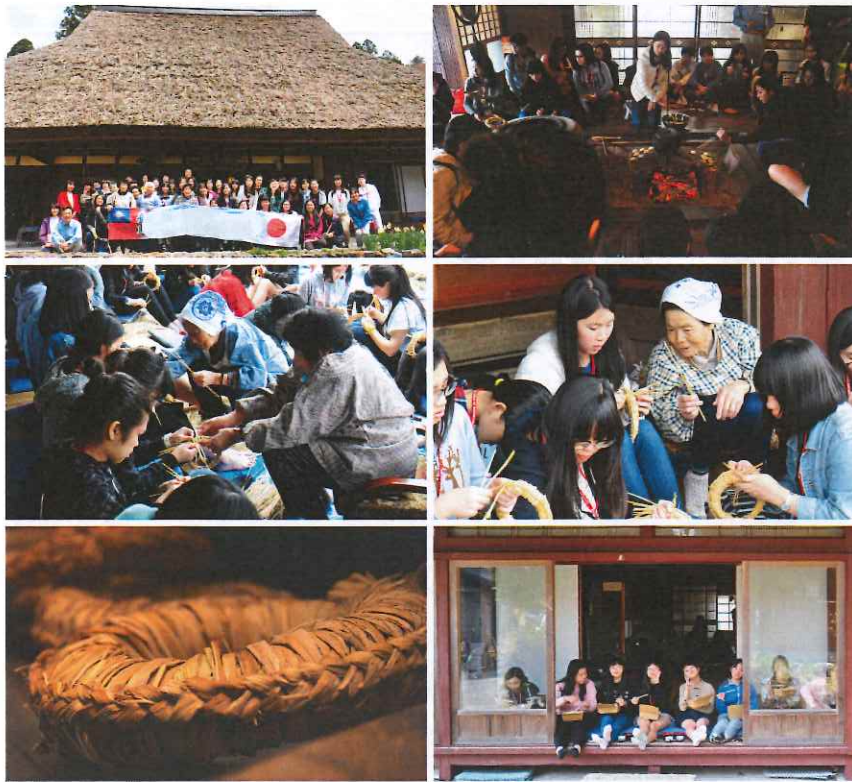
2019 年度版

滋賀縣高島市

Takashima city, shiga



(國營公司) 琵琶湖高島旅遊協會
Biwako Takashima Tourism Association



稻草工藝體驗 Straw workmanship experience

定員 40名
The capacity
地方 滋賀縣高島市今津町椋川 286 (おっきん椋川交流館)
Place
持續時間 180分 (話 + 體驗 + 午飯)
The required time

留有日本原風景的高島市今津町椋川地區。您將與當地的人們一起以稻桿編織，製作鍋墊。在這裡不需要共通的語言，而是利用超越語言的方式進行交流，度過充實的時光。完成後的作品則作為旅遊回憶，歡迎當成紀念品帶回。

You can see a Japanese primal scene in Takashima city Mukugawa, Imazu-cho area. "Pot stand" is made by straw workmanship with everyone there. There is no need to speak Japanese here. You will spend great time through communication beyond languages. Please bring a completed work back to a gift as a memory.

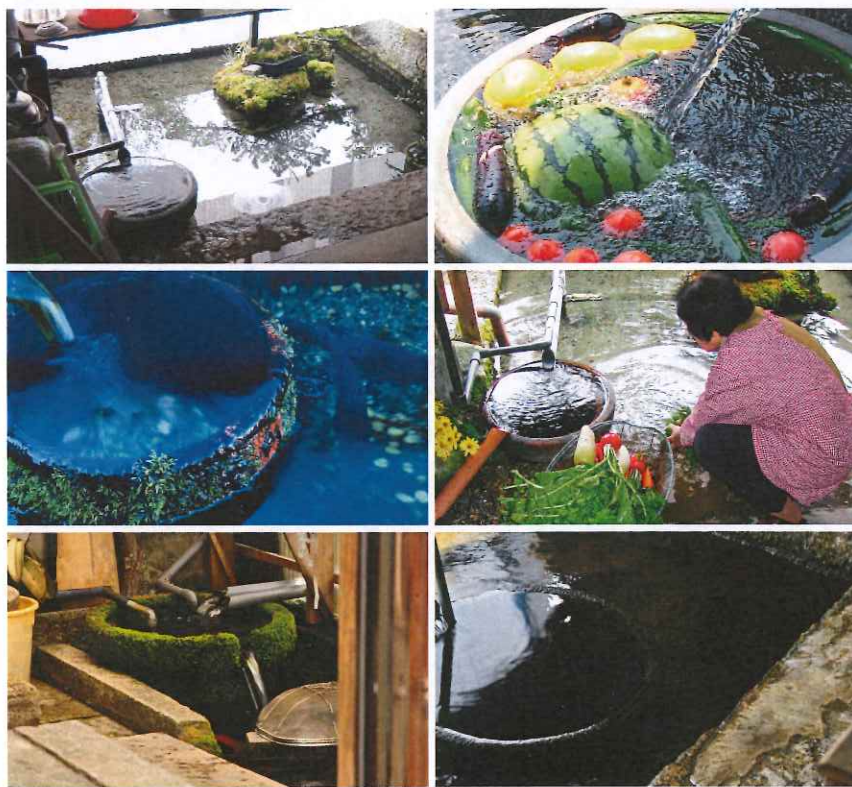
日本の原風景が残る高島市今津町椋川地区。地域の皆さんと、藁細工で「鍋敷き」を作ります。ここでは、共通の言語は、必要ありません。言語を超えたコミュニケーションで、豊かな時間を過ごしていただけます。完成した作品は、思い出として、お土産にお持ち帰り下さい。



午餐時間將在古老民房內享用便當。這是份包含了發酵食品、有益健康的特製便當。
In lunch, you will eat a box lunch in old Japanese-style houses. The box lunch has healthy fermented foods.
昼食は、古民家の中で、お弁当を召し上がっていただきます。健康に良い、発酵食品を取り入れた、特製のお弁当です。

時間表

8:15	民宿村出發
9:00	會場到達→古民房の話 (包圍地爐)
9:30	稻草工藝體驗
11:30	午飯準備
12:00	午飯
13:00	出發



針江生水的鄉「kabata」參觀

Hariesyozunosato kabata tour
定員 50名
The capacity
地方 滋賀縣高島市新旭町針江 372
Place
持續時間 90分 (參觀 + 指南)
The required time

在這個地區，有著在日本也相當罕見的水文化。山上的降雪和雨水成為伏流水，並從各個家庭湧出大量乾淨澄澈的水。人們將這種自然噴出的純淨水，利用於日常生活之中，如飲用或烹調。這樣的系統，在此地稱之為川端。

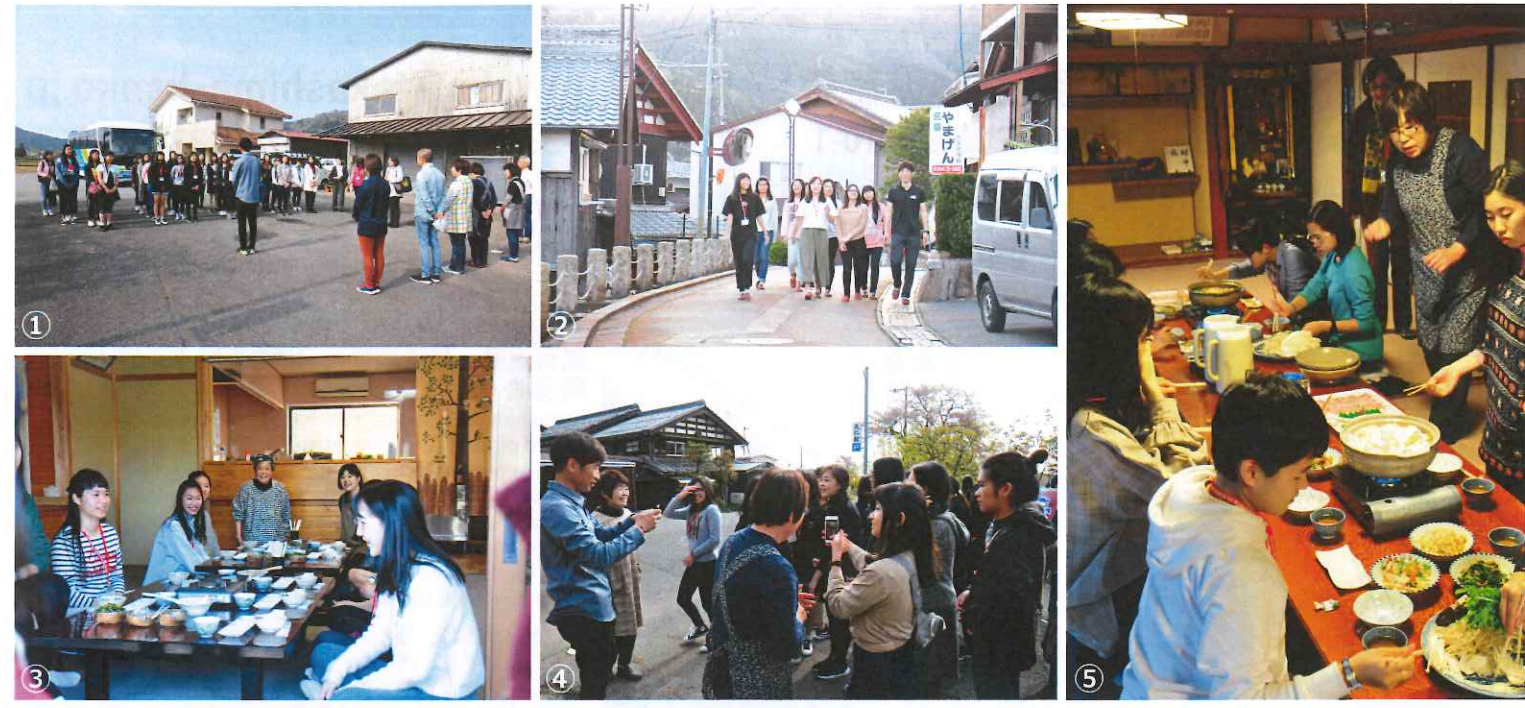
People in this area live with water culture that is rare even in Japan. The underflowing water is made by snow and rain falling in the mountains, and a lot of very beautiful water springs out from each house. People use this self-injected pure water for daily life such as drinking and cooking. This system is called Kabata here.

この地域には日本でも珍しい水の文化があります。山々に降った雪、雨が伏流水となり各家庭から非常に綺麗な水が多く湧き出ます。人々はこの自噴する清らかな水を飲料や炊事といった日常生活に利用しています。このシステムをこちらでは川端(かばた)と呼んでいます。



將由當地的人們為您導覽，解說各家各戶的「川端」。請一定要來體驗看看這份獨特的水文化。
Local people guide you to "kabata" in each house. Please experience the unique water culture.
地元の方々が、ガイドをして各家々の「かばた」を案内します。独特な水文化を、是非体感してください。

特別記載事項 Notices
在團體利用，共計設定為情況開始時間。
The person using by a group sets the opening time according to the convenience.
団体でご利用の方は、ご都合に合わせて開始時間を設定します。
翻譯請同行
Please be accompanied by an interpreter.
通訳が同行してください。



①入村式 ②散歩民間旅館村 ③民間旅館和晩飯 ④退村式後 ⑤夕食準備 (鍋料理)

箱館山民宿村 Hakodateyama Minshuku Village

定員 25 ~ 50名 × 12所
The capacity
地方 滋賀縣高島市今津町日置前
Place

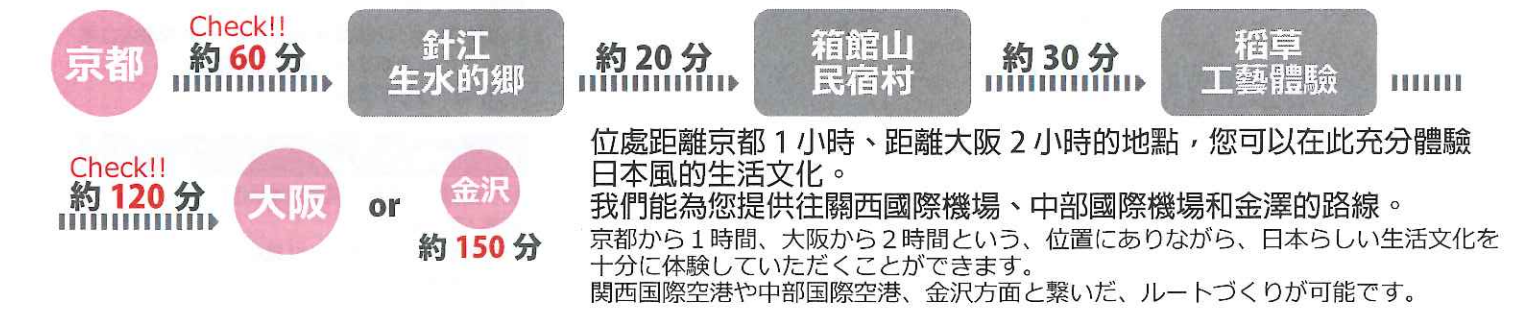


箱館山民宿村內，有許多呈紅色外觀、顯眼而漂亮的建築。請務必在街上走走看看，感受這裡的氛圍。住在民宿時，可以藉著準備晚餐的時間，與民宿主人進行深入交流。雖然只是短暫的停留，但在溫馨的氣氛中，將更加深彼此的交流。本地民宿時常作為教育旅行的住宿設施，因此可以安心地加以利用。此外，在餐點上也提供對應過敏體質的菜單，請安心享用。菜單內容除了火鍋類，在溫暖的季節裡，還可以享受烤肉的樂趣。

There are a lot of nice buildings in Hakodateyama Minshuku village where red color is noticeable. Please take a walk on streets and feel this atmosphere. Living in the guest house can deepen exchanges with the inn through preparation of dinner and so on. Even if you have short stay, the exchanges will deepen in warm atmosphere. We have high results in accommodation for educational travels, so you don't have to worry about anything for stay. In addition, please be assured that we also offer an allergy menu when you need it. As for the menu, in addition to hot pot dishes, you can also enjoy a barbecue during the warm season.

箱館山民宿村には、赤い色が目を惹く、素敵な建物がたくさんあります。是非、街並みを散歩して、この雰囲気を感じてください。民宿での生活は、夕食の準備などを通して、宿の方との交流を深めることができます。わずかな時間の滞在ですが、暖かい雰囲気の中、交流は深まります。教育旅行の宿泊施設としての実績が高いので、安心してご利用いただくことができます。また、お食事の際には、アレルギーメニューの対応も行っておりますので、ご安心ください。メニューは、鍋料理の他、暖かい季節は、バーベキューもお楽しみいただけます。

推薦的路線 Recommended course ※巴士移動



位處距離京都 1 小時、距離大阪 2 小時的地點，您可以在此充分體驗日本風的生活文化。我們能為您提供往關西國際機場、中部國際機場和金澤的路線。京都から 1 時間、大阪から 2 時間という、位置にありながら、日本らしい生活文化を十分に体験していただくことができます。関西国際空港や中部国際空港、金沢方面と繋いだ、ルートづくりが可能です。

